

# E8 - My Brother

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

Since long ago, in this country,  
when the wind blows...

**[00:06]** ---

"Ramen Dragon"  
"Chinese Food"

**[00:12]** ---

Good afternoon, Master.

**[00:14]** ---

Oh, Haruka! Welcome home.

**[00:17]** ---

They had a sale, so I  
might've bought too much.

**[00:21]** ---

I'll help you to your room.

**[00:22]** ---

I'll be fine.

**[00:28]** ---

Are you sure?

**[00:30]** ---

Using both hands means  
you won't be able to secure your skirt.

**[00:34]** ---

What will you do?!

**[00:36]** ---

Should the wind blow right now...

**[00:40]** ---

Yes!

**[00:42]** ---

Ow! Oww!

**[00:44]** ---

Oh no!

**[00:46]** ---

Dang, you cloud of dust!

**[00:49]** ---

I should've watered the ground!

**[00:52]** ---

Let's see. Something to water the ground.

**[01:00]** ---

Oh? Master of Dragon.

Are you going somewhere?

**[01:03]** ---

Yes, to go and buy a bucket.

**[01:06]** ---

Oh, what a coincidence. So am I.

**[01:10]** ---

Oh? Are you two going somewhere?

**[01:12]** ---

Off to buy a bucket.

**[01:14]** ---

--Well, what a coincidence.

--It appears that when the  
wind blows, buckets sell well.

**[01:20]** ---

It has been 30 years since  
the glory of that summer.

**[01:23]** ---

The Meisei baseball team  
that became champions

**[01:26]** ---

on their first tournament is returning.

**[01:30]** ---

Not your ordinary battery in the same grade,

**[01:32]** ---

these brothers and their  
younger sister have adventures

**[01:35]** ---

in this story of love and youthful days.

**[01:38]** ---

Their goal is the same:

Get to the Koshien Tournament!

**[03:25]** ---

"Punch"

**[03:29]** ---

What is it with this wind?!

**[03:33]** ---

Give me a break!

**[03:37]** ---

Are you done with practice already?

**[03:39]** ---

Yeah. We finished early today.

**[03:42]** ---

Winds are strong, and there  
were some nasty looking clouds.

**[03:45]** ---

What about Sou?

**[03:47]** ---

He got abducted by  
some female fans over there.

**[03:51]** ---

Who is that behind you?

**[03:53]** ---

Behind me?

**[03:58]** ---

"My Brother"

**[04:04]** ---

Wait here?

**[04:07]** ---

Manager told you that?

**[04:09]** ---

Yeah. He's apparently dropping  
by later for some drinks.

**[04:13]** ---

He also said he'll treat me to dinner.

**[04:15]** ---

Has our home become a pub?

**[04:17]** ---

It's not like he's paying us.

**[04:19]** ---

Not only that, the man hasn't  
paid Dad the money he owes!

**[04:23]** ---

What is with that man?!

**[04:25]** ---

Darn it! And he has the nerve to...

**[04:29]** ---

Do not talk bad about our manager!

**[04:34]** ---

That man... he saved my life.

**[04:42]** ---

Punch!

**[04:45]** ---

Oh no! What's this downpour all of a sudden?!

**[04:49]** ---

I'm glad I had brought in the laundry.

**[04:54]** ---

Can you make me some tea, Otomi?

**[04:56]** ---

OK!

**[04:59]** ---

Oh, would you like some tea?

**[05:01]** ---

Ah...

**[05:02]** ---

Nan.

**[05:05]** ---

Nan?

**[05:08]** ---

That day too.

**[05:11]** ---

The weather was much like it is today.

**[05:16]** ---

Hello, Tachibana residence.

**[05:18]** ---

Oh, Mom?

**[05:21]** ---

What? The trains aren't running  
because of the rain?

**[05:25]** ---

You'll be late coming home

**[05:27]** ---

so you're eating out with Dad?!

**[05:31]** ---

Get delivery for dinner?

**[05:32]** ---

Who's going to deliver in  
this rain that even stops the trains?

**[05:36]** ---

Hey! Wait! Hey!

**[05:41]** ---

That's what she says.

**[05:43]** ---

Do we have ingredients to make dinner?

**[05:45]** ---

We have nothing!

**[05:48]** ---

I was promised that I could have dinner.

**[05:50]** ---

Get real!

**[05:51]** ---

We can't be taking responsibility  
for what that man told you!

**[05:55]** ---

In the first place, that man...

**[05:57]** ---

Do not talk bad about our manager!

**[06:00]** ---

That man... he saved my life.

**[06:04]** ---

That day too.

**[06:05]** ---

--I wonder if Sou is OK.

--The weather was much like it is today.

**[06:07]** ---

I'm sure he's fine.

**[06:09]** ---

--Likely at a convenience store  
or family restaurant.

--It was raining like this.

**[06:11]** ---

Surrounded by girls.

**[06:15]** ---

That was a close call.

**[06:17]** ---

If we were a minute later,  
we would've been soaked!

**[06:21]** ---

From the looks of it, I won't be  
able to leave here for a while.

**[06:25]** ---

I can stay like this for days  
if I'm with you, Sou.

**[06:28]** ---

Oh? I can stay here for weeks.

**[06:30]** ---

I could do this for months.

**[06:34]** ---

If it rained for that long,  
Japan would sink into the ocean.

**[06:39]** ---

What is it, Sou?

**[06:41]** ---

Hey, I recognize that person from somewhere.

**[06:43]** ---

Huh?

**[06:45]** ---

The Touseu baseball team's ace pitcher.

**[06:48]** ---

Hiroki Mita.

**[06:51]** ---

"Hiroki Mita"

**[06:54]** ---

Oh! He's the guy who got lots of strikeouts

**[06:57]** ---

and became famous at last year's Koshien!

**[06:59]** ---

183 cm. 78 kg.

**[07:02]** ---

Throws left handed, bats left handed.

**[07:04]** ---

Blood type B.

**[07:05]** ---

Are you girls a player directory?!

**[07:08]** ---

Shall I introduce him to you, Sou?

**[07:11]** ---

Hi, and a pleasure to meet you.

**[07:13]** ---

My name is Arisa Mita,  
and I'm a classmate of Otomi.

**[07:19]** ---

Mita?

**[07:20]** ---

Hiroki Mita is my elder brother.

**[07:23]** ---

I haven't told anybody about this at school.

**[07:25]** ---

Because it would be like  
I'm bragging about it.

**[07:29]** ---

Shall I get his autograph for you?

**[07:32]** ---

I'll pass on that.

**[07:33]** ---

It's all right! Don't worry!

**[07:36]** ---

Hiroki!

**[07:39]** ---

Allow me to introduce him to you.

**[07:41]** ---

This is Tachibana. He's in tenth grade.

**[07:44]** ---

He's pretty famous.  
Among Meisei High School students, that is.

**[07:48]** ---

He plays baseball,  
and I hear he's very talented.

**[07:52]** ---

His sister's in my class,  
and she's always bragging about him.

**[07:57]** ---

Oh? What position does he play?

**[07:59]** ---

Huh? Uh...

**[08:02]** ---

He's a catcher.

**[08:04]** ---

His brother pitches.

They're a sibling battery.

**[08:07]** ---

You know about them, Mita?

**[08:09]** ---

I watched last year's

no hitter at the Junior High

**[08:13]** ---

Tokyo Tournament from the stands.

**[08:15]** ---

Nice pitching, and nice leading on your part.

**[08:18]** ---

Thank you.

**[08:20]** ---

That's impressive.

**[08:22]** ---

To have Mita remember your name.

**[08:24]** ---

We'll keep an eye out for you, too.

**[08:26]** ---

The Tachibana brothers of Meisei.

**[08:29]** ---

Thanks, but we're still only in grade ten.

**[08:33]** ---

Excuse me.

**[08:36]** ---

There's no need for hesitation.

**[08:39]** ---

I've been the team's ace

since I was in grade ten.

**[08:42]** ---

Your grade is irrelevant during a game.

**[08:51]** ---

It wouldn't hurt to brag some more.

**[08:53]** ---

Huh?

**[08:55]** ---

You're at a different level,

so you should look down at him more.

**[08:59]** ---

You fool.

**[09:01]** ---

At a different level?

**[09:02]** ---

You've never seriously  
seen me pitch a game, have you?

**[09:06]** ---

That's because I don't really know baseball.

**[09:09]** ---

Then stop talking about one's levels.

**[09:11]** ---

But they're nothing like you!

**[09:14]** ---

You're a celebrity, appearing  
in magazines and newspapers!

**[09:18]** ---

Magazines and newspapers are not important!

**[09:21]** ---

Oh, I'm sorry.

**[09:23]** ---

It's quite all right.

**[09:26]** ---

In any case, when the summer tournament  
begins, come to a game and see me pitch.

**[09:31]** ---

Just one game will do,  
but watch it from beginning to end.

**[09:35]** ---

I'll make you a fan of baseball.

**[09:41]** ---

Hey, how'd it go?

**[09:43]** ---

With the brother of that nasty girl.

**[09:45]** ---

Hm?

**[09:47]** ---

Oh.

**[09:49]** ---

I now would love to have his autograph.

**[09:52]** ---

"Ramen Dragon"  
"Chinese Food"

**[09:52]** ---

Darn! I was tagged out  
just before reaching home.

**[09:57]** ---

I'm glad I went shopping

for food earlier today.

**[10:02]** ---

Come to think of it, I wonder if Nan is OK.

**[10:06]** ---

He lives far away, right?

**[10:08]** ---

His uncle's home is way out in Saitama.

**[10:11]** ---

I'm surprised his parents  
in Kyushu allowed him

**[10:14]** ---

to live in the Tokyo area.

**[10:16]** ---

He's got so many sisters and brothers.

**[10:19]** ---

Besides, when he decides on  
something, he won't back down.

**[10:22]** ---

He truly wants to pay you  
back for what you did.

**[10:27]** ---

Pay me back, huh?

**[10:33]** ---

Come to think of it, that day, too...

**[10:37]** ---

Ah!

**[10:39]** ---

Oops!

**[10:53]** ---

A fastball at nearly 150  
km/h from a tall lefty.

**[11:00]** ---

A slider with great movement.

**[11:02]** ---

And there's his two-seam fastball.

**[11:04]** ---

They're all top notch.

**[11:06]** ---

He's a super high schooler.

**[11:10]** ---

In other words, a regular high school student  
doesn't have a chance against him.

**[11:15]** ---

So it's a skilled high school team,

**[11:17]** ---

quarterfinalists at the summer Koshien,  
with an incredible ace pitcher.

**[11:19]** ---

"Toushu High School Baseball Team"

**[11:20]** ---

Why would they settle  
for a practice game with us?

**[11:23]** ---

What do you mean "settle for"?!

**[11:24]** ---

They only made it to the quarterfinals!

**[11:27]** ---

We've been national champions!

**[11:29]** ---

The best team in all of Japan!

**[11:30]** ---

But that happened 30 years ago.

**[11:32]** ---

That's like just the other day!

**[11:34]** ---

It's ancient history, right?

**[11:37]** ---

It's all for his cute younger sister.

**[11:40]** ---

Huh?

**[11:41]** ---

What?!

**[11:43]** ---

He's your brother, Arisa?

**[11:45]** ---

Well, yeah.

**[11:46]** ---

The hero from Koshien!

**[11:48]** ---

Hiroki Mita, who the pros are interested in?

**[11:51]** ---

Is he really that great?

**[11:54]** ---

My brother.

**[11:56]** ---

Yes. I think he is.

**[11:58]** ---

Then can I brag about him?

**[12:01]** ---

The way that you do?

**[12:04]** ---

Yes. I think you can.

**[12:07]** ---

From what Natsuno tells me,

**[12:09]** ---

her sense of rivalry against  
Otomi is quite intense.

**[12:13]** ---

Which means,

**[12:15]** ---

at the moment,  
Otomi is the one who's in the lead.

**[12:18]** ---

So today, a brother against brothers match

**[12:21]** ---

has been arranged,  
so she can earn some sure points.

**[12:24]** ---

What a thing to be caught up in.

**[12:27]** ---

No. We should be thankful.

**[12:30]** ---

It's a chance to experience the  
pitching of a super high schooler.

**[12:33]** ---

A rare opportunity.

**[12:35]** ---

Even if it'll make things  
uncomfortable for Otomi?

**[12:38]** ---

Things won't become any  
less comfortable for Otomi.

**[12:47]** ---

So?

**[12:49]** ---

Will we be allowed to play?

**[13:00]** ---

Huh?

**[13:01]** ---

What about the rumored sibling battery?

**[13:04]** ---

They're only in grade ten, after all.

**[13:07]** ---

My brother tells me he was the  
ace pitcher since he was in grade ten.

**[13:11]** ---

What?

**[13:13]** ---

Seriously?

**[13:14]** ---

Is that really something so great?!

**[13:15]** ---

--Are you just going  
to let her go on like that?  
--It's awesome!

**[13:17]** ---

--It's not like I can say anything.  
--Yes, it's awesome!

**[13:19]** ---

--You think so?

**[13:20]** ---

--For the time being, that is.  
--You think so?

**[13:24]** ---

Takeshita will start.

**[13:26]** ---

Second time through  
the lineup, it'll be Takaoka.

**[13:28]** ---

Third time through the lineup,  
it'll be the younger Tachibana.

**[13:31]** ---

We'll finish with Nojima.

**[13:34]** ---

Before they get used to a pitcher's style,

**[13:36]** ---

we'll use four pitchers  
with different styles,

**[13:39]** ---

disrupting their attack  
rhythm in the process.

**[13:42]** ---

There are no restrictions  
on player replacements for us.

**[13:45]** ---

That's how lightly they're  
taking us from the start.

**[13:48]** ---

Let's teach them what happens when they take

**[13:51]** ---

national champions lightly!

**[13:53]** ---

But that happened 30 years ago.

**[13:56]** ---

OK! We're going to win this!

**[13:58]** ---

Yeah!

**[14:00]** ---

Play ball!

**[14:02]** ---

I'm third up.

**[14:04]** ---

Today we're here to study.

**[14:06]** ---

Let's take a good look at the pitching

**[14:09]** ---

of a pitcher that the pros are raving over.

**[14:11]** ---

You think he'll be pitching seriously  
against a team like ours?

**[14:14]** ---

I'm sure he will.

**[14:16]** ---

His cute little sister is watching.

**[14:20]** ---

In any case,

**[14:22]** ---

Takeshita looks really happy today.

**[14:26]** ---

He usually pitches with  
a really sour expression.

**[14:30]** ---

Yeah.

**[14:33]** ---

His pitches are easier to hit today.

**[14:38]** ---

His sweet smile matches his easy pitches.

**[14:42]** ---

Ball! Four balls!

**[14:49]** ---

I see you can get lots of points in baseball.

**[14:52]** ---

"Toushu"

"Meisei"

**[14:53]** ---

That ends the top of the first inning.

**[14:57]** ---

I thought they'd be using backups,

**[14:59]** ---

but no, they're using their regular starters.

**[15:02]** ---

Regardless...

**[15:04]** ---

What's wrong, Takeshita?

**[15:06]** ---

--He gets nervous around celebrities.

--I'm sorry. I'm sorry.

I'm sorry. I'm sorry. I'm sorry.

**[15:10]** ---

Pitching against famous players  
he's seen frequently on TV,

**[15:13]** ---

he's having trouble keeping  
his feet on the ground.

**[15:15]** ---

More importantly,  
you'd better get warmed up soon.

**[15:17]** ---

You're third up.

**[15:19]** ---

Huh?

**[15:20]** ---

They batted around

**[15:22]** ---

in just the first inning.

**[15:24]** ---

Ugh.

**[15:36]** ---

He's serious, all right.

**[15:37]** ---

Yeah.

**[15:39]** ---

He's serious.

**[15:41]** ---

"Toushu"

"Meisei"

**[15:44]** ---

Second up, Pitcher Takaoka.

**[15:47]** ---

Against six batters,  
he gives up one walk and two hits.

**[15:52]** ---

Although he does give up one run,  
the pitching is pretty decent.

**[15:55]** ---

Yes!

**[15:56]** ---

But one thing with Takaoka is,  
when he pitches more than an inning,

**[16:00]** ---

he can become a completely different pitcher.

**[16:02]** ---

"Toushu"

"Meisei"

**[16:04]** ---

And this is Takaoka  
when he's become a different pitcher.

**[16:08]** ---

He has walked consecutive batters  
to load the bases with no outs,

**[16:12]** ---

at which point he completes his mission  
of going through the lineup once.

**[16:16]** ---

Pitching change, and replacing catcher, too!

**[16:19]** ---

Oh boy.

**[16:20]** ---

Oh! They're finally making an appearance.

**[16:23]** ---

The rumored sibling battery.

**[16:26]** ---

At the worst possible time.

**[16:28]** ---

What? They're bringing in a tenth grader?

**[16:32]** ---

Grades are irrelevant in a game.

**[16:36]** ---

Play!

**[16:38]** ---

Darn. At the worst possible time.

**[16:42]** ---

Oh, well... here goes nothing.

**[16:46]** ---

Oops.

**[16:55]** ---

Out!

**[17:00]** ---

Oh boy.

**[17:02]** ---

Three outs! Switch sides!

**[17:04]** ---

T-Triple play?!

**[17:07]** ---

What just happened?

**[17:10]** ---

Strike!

**[17:12]** ---

To this point, there have been

four strikeouts and two ground balls.

**[17:16]** ---

It's only a practice game

**[17:19]** ---

yet no one's been able  
to hit a ball out of the infield.

**[17:23]** ---

Strike! Batter is out!

**[17:27]** ---

Sou!

**[17:30]** ---

At the least, make him throw four pitches.

**[17:35]** ---

Get him! Sou!

**[17:50]** ---

Out!

**[17:51]** ---

Really, Sou?

**[17:56]** ---

I told you at least four pitches.

**[17:58]** ---

Sorry. It looked like a pitch  
I could hit, so I swung at it.

**[18:03]** ---

He hit the first delivery he  
ever saw from Mita to the outfield!

**[18:07]** ---

Get him! Tou!

**[18:10]** ---

I wish she wouldn't call me that.

**[18:22]** ---

Strike!

**[18:27]** ---

Looked like a pitch he could hit?

**[18:30]** ---

Does he seriously mean that?

**[18:35]** ---

Foul ball!

**[18:41]** ---

Ball!

**[18:44]** ---

Well done.

**[18:47]** ---

Foul ball!

**[18:49]** ---

Foul ball!

**[18:50]** ---

He's persistently fouling them off.

**[18:53]** ---

He's not trying to foul them off.

**[18:56]** ---

He's trying to get a hit.

**[19:00]** ---

Ball!

**[19:01]** ---

It's now a full count.

**[19:03]** ---

Tou is always the one  
who does the unexpected.

**[19:07]** ---

Huh?

**[19:08]** ---

Both good and bad.

**[19:22]** ---

Strike! Batter is out!

**[19:24]** ---

Three outs! Switch sides!

**[19:29]** ---

It appears that it's not only our

**[19:31]** ---

starting pitcher Takeshita  
who's weak around celebrities.

**[19:35]** ---

I just hope that umpire doesn't regret it.

**[19:40]** ---

That was your favorite spot, wasn't it?

**[19:43]** ---

Right there, just off the plate.

**[19:45]** ---

"Toushu"

"Meisei"

**[19:46]** ---

Five to nothing after three innings.

**[19:49]** ---

That's enough service, don't you think?  
How about we replace you?

**[19:53]** ---

I've still only seen one pitch from that guy.

**[19:57]** ---

Not that it matters. He's  
only a tenth grader.

**[20:01]** ---

And he lucked out  
with a miracle on that one play.

**[20:06]** ---

Foul ball!

**[20:12]** ---

Strike! Batter is out!

**[20:15]** ---

Huh? You're kidding.

**[20:18]** ---

Strike! Batter is out!

**[20:21]** ---

This really helps.

**[20:23]** ---

Batter is out!

**[20:25]** ---

He struck out the side!

**[20:26]** ---

And against the heart of  
the Toushu starting lineup!

**[20:30]** ---

He did the unexpected, didn't he?

**[20:32]** ---

He definitely did that, I must say.

**[20:35]** ---

That's my brother.

**[20:36]** ---

I already know!

**[20:38]** ---

Do you want to change pitchers?

**[20:40]** ---

Out of respect for that pitching we saw,  
we'll add on some more service!

**[20:50]** ---

"Toushu"

"Meisei"

**[20:58]** ---

What are you getting so heated up about?

**[21:01]** ---

That was the second time I faced that batter!

**[21:03]** ---

Wasn't I supposed to be replaced  
after going through the lineup once?

**[21:06]** ---

You fool.

**[21:07]** ---

I'm a fool?!

**[21:09]** ---

It's two outs in the sixth inning.

**[21:11]** ---

Nojima is our only remaining pitcher.

**[21:15]** ---

What's that sign supposed to mean?!

**[21:18]** ---

That couldn't be more obvious.

**[21:20]** ---

Who in their right mind would  
replace a pitcher who has no-hit

**[21:24]** ---

the nine starting members  
of the Toushu lineup?

**[21:27]** ---

The fluke of no-hitting our batters  
will only work through the lineup once.

**[21:31]** ---

Even against the same batters,  
the second time will be a lot more difficult.

**[21:34]** ---

That's the reality of facing  
a national level team.

**[23:24]** ---

Next time, on *MIX*.

**[23:26]** ---

Big news! Big news!

**[23:27]** ---

What's the matter, Natsuno?  
What are you so worked up about?

**[23:30]** ---

It's a big deal! It's big news!

**[23:32]** ---

What happened?

**[23:33]** ---

Tell us.

**[23:34]** ---

It's big news!

**[23:36]** ---

It really is a big deal!  
Something incredible is happening!

**[23:39]** ---

So tell us!

**[23:40]** ---

Hurry and say it.

**[23:41]** ---

W-W-Well, you see...

**[23:42]** ---

"Big News, Right?"

**[23:44]** ---

Next time, "Big News, Right?"

**[23:45]** ---

So what is it?!

**[23:47]** ---

"To be continued"

**[23:49]** ---

**[23:51]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-02 01:10:57 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 01:10:57 UTC by whimsee